

Ludwig Lazarus Za- menhof, Сэрца, цішэй! <i>tradukita de Людмила Сильнова</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце <i>tradukita de Замятин</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, О моё сердце <i>tradukita de Владимир Чернов</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце <i>tradukita de Бонифатий Торнадо</i>
Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!	О сердце, не стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь дойдой! Уж мне сдержать себя едва возможно, О, сердце, стой!	Моей груди бунтующий невольник, о моё сердце, не стремись ты прочь! Как нелегко мне одному сегодня Всё превозмочь.	О сердце, ты не бейся так тревожно, не рвись нетерпеливо из груди! Ужели, долгий путь пройдя, возможно мне в трудный час не победить?
Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!	О, сердце, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! О, сердце, стой!	Ты, сердце, знай: ещё работы много. В мой звёздный час, всему наперекор, храни свой ритм уверенно и строго, Но mia kor'!	Или, быть может, путь избрал я ложный, иль могут силы вдруг мне изменить? Довольно, перестань так сильно биться! О, моё сердце!
...	...	...	...

- Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor"* de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.
- Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)
- Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo <http://donh.best.uuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm>.
- Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor"* de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.
- Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)
- Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.
- Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor"* de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Владимир Чернов.
- Arg-129-903 (2008-04-28 14:39:51)
- Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.
- Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor"* de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de БОНИФАТИЙ ТОРНАДО (Борис Владимирович Токарев, \*1927-10-14 - †1994-11-17).
- Arg-129-901 (2010-03-06 17:51:21)
- Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>. Vidu ankaŭ la retejon: <http://esperanto.net/literaturo/roman/tokarev.html>. "Bonifatij Vasiljeviĉ Tornado" (cirile: Бонифатий Васильевич Торнадо) estis la pseŭdonimo de la tradukinto de tiu Zamenhofs poemo, lia vera nomo estis: Борис Владимирович Токарев (latinskribe: Boris Vladimiroviĉ Tokarev). Pri via verko kaj vivo vidu ankaŭ la retejojn <http://pri-historio.boom.ru/tokarev.htm> kaj [http://eo.wikipedia.org/wiki/Boris\\_Tokarev](http://eo.wikipedia.org/wiki/Boris_Tokarev).